



**Heiligstes Herz Jesu**  
**Patronatsfest**  
Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu  
P. Krystian Respondek  
**Solennité du Sacré-Cœur**  
**de Jésus**  
Paroisse catholique francophone  
P. Alain Gandoulou

9.06.2013

Entrée  
Eingang

*Chorale / CHOR Herz Jesu*  
Saint-Saëns „Lobsinget Gott, dem Herrn“

Pardon  
Kyrie

*Chorale / CHOR Herz Jesu*  
A. LOTTI – Messa a tre voci

Gloria

Glo - ri - a ! Glo - ri - a ! in ex - cel - sis De - o !  
Glo - ri - a ! Glo - ri - a ! in ex - cel - sis De - o !

1. Friede auf Erden den Menschen seiner Gnade. Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir rühmen dich und danken dir, denn groß ist deine Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels, Gott und Vater, Herrscher über das All. /**Gloria** !

2. Herr, eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser; du nimmst hinweg die Sünde der Welt: nimm an unser Gebet. /**Gloria** !

3. Du sitzt zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser. Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du allein der Höchste: Jesus Christus, mit dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes des Vaters. Amen. /**Gloria** !

*1. Paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons. Nous t'adorons, nous te glorifions. Nous te rendons grâce, pour ton immense gloire : Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père Tout-puissant ! / **Gloria** !*

2. *Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père. Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière. Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. / Gloria !*

3. *Car toi seul es saint. Toi seul es Seigneur. Toi seul es le Très-Haut, Jésus Christ. Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen ! / Gloria !*

1ère Lecture **Livre d'Ézéchiel 34, 11-16** en français

Erste Lesung auf Französisch

*Ich werde meine Schafe auf die Weide führen, ich werde sie ruhen lassen.*

Lesung aus dem Buch Ezechiel 34,11-16

So spricht Gott, der Herr:

Jetzt will ich meine Schafe selber suchen und mich selber um sie kümmern. Wie ein Hirt sich um die Tiere seiner Herde kümmert an dem Tag, an dem er mitten unter den Schafen ist, die sich verirrt haben, so kümmere ich mich um meine Schafe und hole sie zurück von all den Orten, wohin sie sich am dunklen, düsteren Tag zerstreut haben.

Ich führe sie aus den Völkern heraus, ich hole sie aus den Ländern zusammen und bringe sie in ihr Land. Ich führe sie in den Bergen Israels auf die Weide, in den Tälern und an allen bewohnten Orten des Landes.

Auf gute Weide will ich sie führen, im Bergland Israels werden ihre Weideplätze sein. Dort sollen sie auf guten Weideplätzen lagern, auf den Bergen Israels sollen sie fette Weiden finden.

Ich werde meine Schafe auf die Weide führen, ich werde sie ruhen lassen - Spruch Gottes, des Herrn. Die verloren gegangenen Tiere will ich suchen, die vertriebenen zurückbringen, die verletzten verbinden, die schwachen kräftigen, die fetten und starken behüten. Ich will ihr Hirt sein und für sie sorgen, wie es recht ist.

Psaume 22 (23)

*Chorale / CHOR Herz Jesu*

Antwortgesang

J.Haydn „Mein Gott wie schön ist diese Welt“

2ème LECTURE en allemand

Zweite Lesung **Röm 5, 5b-11** auf Deutsch

**Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Romains 5,5b-11.**

Frères, l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs dans nos cœurs par l'Esprit Saint qui nous a été donné. Alors que nous n'étions encore capables de rien, le Christ, au temps fixé par Dieu, est mort pour les coupables que nous étions. - Accepter de mourir pour un homme juste, c'est déjà difficile ; peut-être donnerait-on sa vie pour un homme de bien. Or, la preuve que Dieu nous aime, c'est que le Christ est mort pour nous alors que nous étions encore pécheurs. A plus forte raison, maintenant que

le sang du Christ nous a fait devenir des justes, nous serons sauvés par lui de la colère de Dieu. En effet, si Dieu nous a réconciliés avec lui par la mort de son Fils quand nous étions encore ses ennemis, à plus forte raison, maintenant que nous sommes réconciliés, nous serons sauvés par la vie du Christ ressuscité. Bien plus, nous mettons notre orgueil en Dieu, grâce à Jésus Christ notre Seigneur, qui nous a réconciliés avec Dieu.

Accl. Evangile                      **ALLELUIA!**                      Taizé

Ruf z. Evangelium

EVANGILE / Evangelium

**+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas 15,3-7**

In jener Zeit erzählte Jesus den Pharisäern und Schriftgelehrten ein Gleichnis und sagte:

Wenn einer von euch hundert Schafe hat und eins davon verliert, lässt er dann nicht die neunundneunzig in der Steppe zurück und geht dem verlorenen nach, bis er es findet? Und wenn er es gefunden hat, nimmt er es voll Freude auf die Schultern, und wenn er nach Hause kommt, ruft er seine Freunde und Nachbarn zusammen und sagt zu ihnen: Freut euch mit mir; ich habe mein Schaf wiedergefunden, das verloren war.

Ich sage euch: Ebenso wird auch im Himmel mehr Freude herrschen über einen einzigen Sünder, der umkehrt, als über neunundneunzig Gerechte, die es nicht nötig haben umzukehren.

**Évangile de Jésus-Christ selon saint Luc 15,3-7.**

Jésus disait cette parabole :

« Si l'un de vous a cent brebis et en perd une, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert pour aller chercher celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la retrouve ? Quand il l'a retrouvée, tout joyeux, il la prend sur ses épaules, et, de retour chez lui, il réunit ses amis et ses voisins ; il leur dit : 'Réjouissez-vous avec moi, car j'ai retrouvé ma brebis, celle qui était perdue ! ' Je vous le dis : C'est ainsi qu'il y aura de la joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se convertit, plus que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de conversion.

Credo                      récitité/ gesprochen: **jeder in seiner eigenen Sprache**  
(Deutsch, Französisch, Polnisch)

Pr.Univ.Fidèles – Allemand, Français / Refr.

Fürbitten - Deutsch, Französisch/ **Kv : Kyrie, Kyrie eleison !**



**quête de ce dimanche** : pour nos institutions  
**Kollekte** : für unsere Stiftung

Sanctus Missa mundi **GL 403**  
Notre Père récité, chacun dans sa langue  
Vater Unser **jeder in seiner eigenen Sprache**  
Agnus Dei Missa mundi **GL 404**  
Ac.grâce *Chorale / CHOR Herz Jesu*  
Danksagung W. A. Mozart „Alleluia“

ANNONCES / VERMELDUNG

Chant final **GL 543** 1–4 „Pange lingua“  
Schlusslied

**Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu**

**Kirche und Büro:** Herz Jesu Kirche, Alt-Lietzow 23, 10587 Berlin  
**Tel.:** 34 79 33-0  
**Fax:** 34 79 33-20  
**E-Mail:** [pfarrbuero@herz-jesu-charlottenburg.de](mailto:pfarrbuero@herz-jesu-charlottenburg.de)  
**Website:** <http://www.herz-jesu-charlottenburg.de>  
**Konto:** Kath. Kirchengemeinde Herz Jesu  
PAX-Bank e.G. Nr. 6000 682 029/BLZ 370 601 93  
**Dekanats-Website:** <http://www.dekanat-charlottenburg-wilmersdorf.de>  
**Pfarradministrator:** **P. Krystian Respondek** OSCam  
**Tel.:** 322 40 98

**PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN**, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

**Tél** 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.

**Messes:** le dimanche à 11h00 et le **vendredi** à 18h30 sauf le 1<sup>er</sup> vendredi du mois: adoration du St Sacrement à 18h00 puis Messe à 19h.

**Curé: Alain-Florent Gandoulou**

**Email:** [info@paroisse-catholique-berlin.org](mailto:info@paroisse-catholique-berlin.org)

**Internet:** [www.paroisse-catholique-berlin.org](http://www.paroisse-catholique-berlin.org) **Mobile:** [m.paroisse-catholique-berlin.org](http://m.paroisse-catholique-berlin.org)

**Spenden:** Paroisse Cath. Francophone, PAX-Bank BLZ 370 601 93, Kto-Nr 600 237 60 14.